

<b>Zeitschrift:</b>	Journal suisse d'apiculture
<b>Herausgeber:</b>	Société romande d'apiculture
<b>Band:</b>	70 (1973)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	La page de la femme ; Variétés ; Questions et réponses

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## LA PAGE DE LA FEMME

---

### SOURIRE DE LÀ-HAUT

*A coiffer les monts, la brume ne désarme,  
Arrosée avant l'aube, s'éveille la nature,  
A chaque feuille, perle encore une larme,  
Comme si la nuit s'était montrée dure.*

*A l'abri de la ramure, des maisonnettes,  
Adossées parmi les boutons d'or  
C'est la révélation des ruchettes  
Minuscules promesses d'essor.*

*Tout est vie, à l'Alpe du silence  
Les marmottes aux sifflements alternés  
Dominent le babil sans fin de la romance  
Du ruisseau se hâtant au lit de l'aîné.*

*Au revers de l'arête, invisibles chamois,  
Seuls à découvrir de l'aigle le repaire,  
L'ombre d'un rocher défend leurs émois,  
Un accroc bleu, timide un coin s'éclaire.*

Marie Guisolan.

## Variétés

### DES RUCHES PAR-CI, DES RUCHES PAR-LÀ

L'ami des abeilles les cherche partout, il découvre toujours des ruches et prend plaisir à les observer.

Par un beau jour de vacances me voilà en train de comparer la force des colonies des uns et des autres avec les miennes.

Il y avait des ruches placées en lisière d'un bois de faux acacias aux planches d'envol animées et vivantes, d'autres toutes neuves placées dans un pré ensoleillé. Un bosquet contourné laissait

apercevoir deux ruches d'aspect soigné. Il s'en trouvait de fortes, de faibles, de bien tenues, de plutôt mal tenues.

Je regardais, comparais, évaluais, pour m'amuser, les chances de succès des propriétaires, les récoltes à venir, les risques de l'hivernage, quant la voix flûtée de ma fille me ramena à la réalité.

— C'est égal, disait-elle, il n'y en a pas d'aussi « rigolotes » que les nôtres.

— Pardon ?

— Je dis, il n'y en a pas d'aussi « rigolotes » que les nôtres.

— Que veux-tu dire ?

— Ce que je dis.

— Mais enfin, quoi ? Qu'est-ce qu'elles ont ? fis-je saisie et prudente.

— Ben... va les voir.

\*\*  
\*

On ne voit plus vraiment les choses auxquelles on a l'habitude. Jamais je ne m'étais préoccupée de l'aspect insolite de mes ruches.

D'abord il n'y en avait pas deux exactement pareilles, ni d'allure, ni de couleur. Trop préoccupée du bien-être intérieur des abeilles, je n'avais prêté aucune attention à l'extérieur, sauf pour les portes d'entrée.

Non, ce n'était pas joli ces ruches posées soit sur leurs pieds, soit sur des traverses de bois. La tôle de certains toits avait été rafistolée minutieusement ; si cela assurait l'étanchéité parfaite, toute esthétique s'en allait du même coup.

Cette année-là, il y avait des fourmis, mais des fourmis... à se demander d'où elles sortaient. Pour défendre les ruches, je les avais toutes copieusement barbouillées d'huile de vidange d'auto jusqu'à mi-hauteur (procédé très efficace).

De larges planches, toutes inégales, étaient posées devant chaque ruche pour empêcher de menus brins d'herbe de gêner les butineuses.

Du fait de la chaleur accablante, trois ruches étaient recouvertes de branchages pour les protéger du soleil. Elles ressemblaient à un détachement camouflé prêt à partir à l'attaque.

Enfin, la dernière avait, inexplicablement, deux pieds peints en noir et deux peints en jaune.

L'effet de l'ensemble était saisissant, j'étais consternée. Ma gamine me tapota gentiment l'épaule :

« Allons, remets-toi, elles ne sont pas en mauvais état, tu les soignes bien, regarde comme elles frétilent tes abeilles ! et puis c'est parce qu'elles sont « rigolotes » qu'on les aime tant.

J'ai fait de très gros efforts pour rendre mes ruches comme celles des autres, je n'y suis pas arrivée. Elles gardent toujours leur personnalité un peu spéciale qui les rend si attachantes.

*Geneviève Konrad.*

---

## QUESTIONS ET RÉPONSES

---

### QUESTIONS ET RÉPONSES, BULLETIN N° 12 « JOURNAL SUISSE D'APICULTURE »

#### QUESTIONS 4 ET 7 : BOIS AGGLOMÉRÉ

Aux pages 341 et 342 du « Journal suisse d'Apiculture » de décembre 1972, vous trouverez, sous la plume de M. Paroz, les renseignements les plus explicites. Merci à M. Paroz. Les abeilles préfèrent le bois de sapin à tout autre. Les agglomérés n'ont pas le tissu cellulaire des bois formés de vaisseaux conducteurs.

#### QUESTION 5 : HUILES D'IMPRÉGNATION

Ne mettez jamais de la peinture insecticide ni à l'intérieur, ni à l'extérieur des ruches et ne peignez pas que les parties exposées aux intempéries. L'huile de lin appliquée à chaud est recommandée. Peinture d'aluminium. Le targol moins répulsif pour les abeilles que le carbonyle. Le targol est noir.

#### QUESTION 6

Pour cadres ruches DT, nous trouvons que les normes appliquées, soit 6 fils placés horizontalement, sont suffisantes. Les deux premiers trous les extrémités à 15 mm des traverses, puis les quatre autres à 6 mm.

Rappelez-vous toujours qu'il faut éviter la complication et qu'en apiculture la simplicité est une qualité maîtresse, trop souvent perdue de vue.

*A. Roh.*